

MP-EMIDRY



Mando programador para emisores Serie DP

Comando programador para emissores Serie DP

Programming remote control for radiators DP Series

Commande du programmateur des radiateurs série DP



Manual de instalación. Instrucciones de uso
Installation manual. Instructions for use
Manuel d'installation. Conseils d'utilisation
Manual de instalação. Instruções de uso

GENERALIDADES

Usted ha adquirido un producto de calidad que ha sido totalmente diseñado y fabricado según las reglas técnicas de seguridad reconocidas y conformes a las normas de la **CE**.

Le agradecemos la confianza que nos ha depositado al comprar el mando programador modelo **MP-EMIDRY** de **S&P**. Mediante este mando, usted podrá controlar y programar todos los emisores de la serie "**DP**" de **S&P**, de su instalación, disfrutando de una temperatura agradable y constante en su vivienda, y al mismo tiempo asegurando un ahorro energético. Sírvase a leer atentamente estas instrucciones básicas de uso, posteriormente guárdelas para futuras referencias. Rogamos compruebe el perfecto estado y funcionamiento del mando al desembalarlo ya que cualquier defecto de origen que presente, está amparado por la garantía **S&P**.

INSTRUCCIONES BÁSICAS DE USO

Se trata de un mando a distancia que funciona con energía a pilas que transmite las instrucciones por rayos infrarrojos. Para evitar que se agoten y que causen problemas en el mando las pilas se suministran sin instalar. Es por tanto necesario proceder a colocarlas correctamente en su compartimento. Se recomienda extraer las pilas cuando vaya a estar inactivo el mando durante tiempos prolongados.

Cuenta con una pantalla LCD que permanentemente ofrece la siguiente información:



Reloj. Formato 24 horas.

Día de la semana (1,2 ... 7)

Modo: ☀ , ☾ , ❄ , **PROG**, **OFF** y de mandos.

Programación. Asignación semanal de programas.

Todo ello se gestiona con un teclado de 6 botones que permite realizar las siguientes funciones:



Configuración:

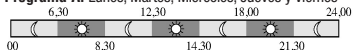
Pulsar la tecla . Parpadea la hora con avanzamos horas y minutos y con retrocedemos. Con confirmamos y avanza al día de la semana que se muestra parpadeando.

Con avanzamos día y con retrocedemos día. Con confirmamos el día y termina la configuración. Los días vienen representados con los dígitos 1 , 2 , ... 7 que corresponden con el lunes, martes ... domingo.

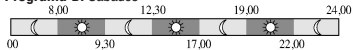
- Programación:

El mando sale de fábrica con una programación determinada:

Programa A: Lunes, Martes, Miércoles, Jueves y Viernes



Programa B: Sábados



Programa C: Domingos



Programa D: Sin asignar



Este programa se puede modificar a voluntad para transmitirlo después a los aparatos. Es posible volverlo a modificar cuantas veces se quiera para transmitir diferentes programas a uno, a varios, o a todos los aparatos. Para modificarlo proceder así:

Pulsar la tecla **(P)**. Aparece en pantalla las 00:00 en el reloj, el programa **A**, el icono **PROG** y parpadea el modo, p. ej. **C**. Con **+** y **-** se modifica si fuera necesario y con **(ok)** se confirma y pasa a parpadear la hora de la siguiente transición que de igual manera puede cambiarse con **+** y **-** y en todo caso se deberá confirmar con **(ok)**.

Así se avanza sucesivamente, hora, modo, hora, modo, etc..., hasta completar las 24 horas del programa **A**, después el programa **B**, el **C** y el **D** pasando a continuación a la asignación de los programas a los días de la semana. Con **+** y **-** se modifica la asignación y con **(ok)** se confirma el día 1 (lunes) y avanza la asignación del 2 y sucesivamente así hasta el día 7 con lo que queda finalizada la programación.

- Transmisión:

Puede ser necesario transmitir sólo la hora, o bien, hora y programación.

Para transmitir la hora debe dirigirse el mando en dirección al receptor del aparato y pulsar la tecla **(h)**. El cambio momentáneo de los dígitos de la hora indican que se ha efectuado la transmisión.

Para transmitir la hora y programación, debe procederse a transmitir la hora tal y como se indica en el párrafo anterior y después, acto seguido, dentro de los tres segundos siguientes, pulsar nuevamente **(h)**. El parpadeo de **PROG.** nos indica que el programa se ha transferido.

- Bloqueo y desbloqueo de los mandos.

Al objeto de evitar maniobras inadvertidas o que sean realizadas por personas no autorizadas, se puede bloquear el mando y desbloquearlo cuando se desee. Para ello, pulsar sucesivamente las teclas **(ok)**, **+**, **-**. Aparece el icono **(ll)** al bloquear y desaparece al desbloquear.

- Cambios de pilas.

Cuando las pilas están próximas a agotarse la pantalla indica **bAt** por lo que será necesario sustituir las pilas agotadas por otras nuevas que deberán ser alcalinas de larga duración de **1,5V** tipo **LR03 ó AAA**.

Para realizar la sustitución es necesario abrir el compartimento posterior. Las pilas sustituidas deberán ser depositadas en un contenedor de reciclaje de pilas.

- Ahorro de pilas

Al objeto de ahorrar el consumo de pilas, el mando quedará en situación de "dormido", con la LCD apagada, después de transcurridos 30" sin pulsar ninguna tecla. Para activar nuevamente el mando y encender la pantalla, pulsar cualquier tecla, salvo **(P)** y **(h)**.

ASISTENCIA TÉCNICA

Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos S&P dirjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español, o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización puede consultar la página WEB www.solerpalau.com

PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE



- En caso de puesta en fuera de servicio, aunque sea de forma temporal, es aconsejable conservar el aparato en lugar seco y libre de polvo, dentro de su embalaje original.

- La normativa de la CEE y el compromiso que debemos adquirir con las futuras generaciones, nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje, así como de llevar los aparatos sustituidos al Gestor de Residuos más próximo.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS A PERSONAS Y/O COSAS DEBIDOS AL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

S&P SE RESERVA EL DERECHO A MODIFICACIONES DEL PRODUCTO SIN PREVIO AVISO.

GENERALIDADES

Acaba de adquirir um produto de qualidade totalmente fabricado segundo as técnicas de segurança reconhecidas e em conformidade com as normas **CE**.

Agradecemos a confiança depositada na comprar do comando programador modelo **MP-EMIDRY** da **S&P**. Com este comando, poderá controlar e programar todos os emissores da série “**DP**” da **S&P** da sua instalação, desfrutando de uma temperatura agradável e constante na sua casa, assegurando ao mesmo tempo uma poupança energética.

Por favor leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.

Por favor certifique-se que o aparelho está em perfeito estado de funcionamento quando desembalar já que qualquer defeito de origem está coberto pela garantia **S&P**.

INSTRUÇÕES BÁSICAS DE USO

Trata-se de um comando à distancia a pilhas que transmite as instruções por raios infravermelhos. Para evitar que se esgotem e causem problemas ao comando, as pilhas são fornecidas separadamente. É portanto necessário proceder à sua correcta colocação no respectivo compartimento. Recomendamos que retire as pilhas quando não utilizar o comando por períodos prolongados.

O ecrã LCD oferece permanentemente a seguinte informação:



Relógio. Formato 24 horas.

Dia da semana (1, 2 ... 7)

Modo: ☀, ☾, ❄, PROG, OFF e 🔑 dos comandos.

Programação. Definição semanal de programas.

Tudo isto é gerido com um teclado de 6 botões que permite realizar as seguintes funções:



- Configuração:

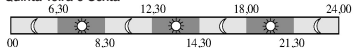
Prima a tecla **(C)**. A hora começa a piscar. Para avançar as horas e os minutos prima **(+)** para retroceder estes valores prima **(-)**. Prima **(ok)** para confirmar e avançar para o dia da semana que é exibido a piscar.

Prima **(+)** para avançar os dias e **(-)** para retroceder. Prima **(ok)** para confirmar o dia e terminar a configuração. Os dias são representados com os dígitos 1, 2, ... até 7 que correspondem a segunda-feira, terça-feira ... até domingo.

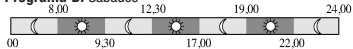
- Programação:

O comando é fornecido de fábrica com uma determinada programação:

Programa A: Segunda-feira, Terça-feira, Quarta-feira, Quinta-feira e Sexta



Programa B: Sábados



Programa C: Domingos



Programa D: Por atribuir



Este programa pode ser modificado livremente e transmitido depois aos aparelhos. É possível voltar a modificá-lo sempre que quiser para transmitir diferentes programas a um, a vários ou a todos os aparelhos. Para modificar siga os passos seguintes:

Prima a tecla **(P)**. O ecrã exibe as 00:00 horas, o programa **A**, o ícone **PROG** e o modo é exibido a piscar, p. ex. **C**.

Prima **(+)** e **(-)** para as modificações necessárias e **(OK)** para confirmar. Começa a piscar a hora da transição seguinte, que poderá igualmente alterar com **(+)** e **(-)**; em todo o caso deverá confirmar esta programação premindo **(OK)**.

Esta forma avançará sucessivamente, hora, modo, hora, modo, etc..., até completar as 24 horas do programa **A**, depois o programa **B**, o **C** e o **D** passando em seguida à atribuição dos programas aos dias da semana. Prima **(+)** e **(-)** para modificar a atribuição e **(OK)** para confirmar o dia 1 (segunda-feira) e avançar para a atribuição do 2 e assim sucessivamente até ao dia 7, terminando assim a programação.

- Transmissão:

Pode ser necessário transmitir só a hora, ou a hora e a programação.

Para transmitir a hora deve direccionar o comando na direcção do receptor do aparelho e premir a tecla **(H)**. A alteração momentânea dos dígitos da hora indica que a transmissão foi efectuada.

Para transmitir a hora e a programação, deverá transmitir a hora conforme indicado no parágrafo anterior e dentro dos três segundos seguintes, premir novamente **(H)**. A indicação **PROG.** a piscar indica-nos que o programa foi transferido.

- Bloqueio e desbloqueio dos comandos.

Para evitar a execução de instruções inadvertidas ou por pessoas não autorizadas, pode bloquear o comando e desbloqueá-lo sempre que desejar. Para isso, prima sucessivamente as teclas **(OK)**, **(+)**, **(-)**. Aparece o ícone **(K)** ao bloquear e desaparece ao desbloquear.

- Mudança das pilhas.

Quando as pilhas estão perto de se esgotarem, aparece no visor a indicação **bAt** sendo necessário substituir as pilhas gastas por outras novas que deverão ser alcalinas e de longa duração de **1,5V** tipo **LR03 ou AAA**.

Para realizar a substituição é necessário abrir o compartimento posterior. As pilhas substituídas deverão ser depositadas num contentor de reciclagem de pilhas.

- Poupança de pilhas

Para poupar o consumo das pilhas, o comando ficará "suspenso", com o LCD desligado, passados 30" sem premir nenhuma tecla.

Para activar novamente o comando e ligar o ecrã, prima qualquer tecla, excepto

(P) e **(H)**.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Para esclarecer qualquer dúvida relativa aos produtos S&P dirija-se à Rede de Serviços Pós Venda se estiver em território Espanhol, ou ao seu distribuidor habitual no resto do mundo. Localize o distribuidor da sua área na página www.solerpalau.com

PARAGEM DE UTILIZAÇÃO E RECICLAGEM



- Caso deixe de utilizar o aparelho, nem que seja temporariamente, aconselhamos a conservar o aparelho num lugar seco e livre de pó, dentro da sua embalagem original.
- A normativa da CE e o nosso compromisso com as gerações futuras obrigam-nos à reciclagem dos materiais; agradecemos que deposite todos os elementos sobrantes da embalagem em contentores próprios de reciclagem, e que leve os seus aparelhos que está a substituir ao Gestor de Resíduos mais próximo.

O FABRICANTE NÃO SE RESPONSABILIZA PELOS DANOS CAUSADOS A PESSOAS E/OU COISAS RESULTANTES DO INCUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS.

A S&P RESERVA-SE AO DIREITO DE MODIFICAR ESTE PRODUCTO SEM AVISO PRÉVIO .

INTRODUCTION

You have purchased a high-quality product manufactured in full compliance with applicable safety regulations and with **CE** standards.

Thank you for purchasing this **MP-EMIDRY** remote control unit by **S&P**. Using this remote control, you can control and program all heaters in the "DP" range by **S&P** in your heating installation, ensuring a constantly comfortable temperature in your home while at the same time guaranteeing energy savings. Please read these instructions and keep them in a safe place for future reference. Please check that the remote control unit is in perfect condition and perfect working order after unpacking; all factory defects are covered by the **S&P** guarantee.

INSTRUCTIONS FOR USE


This battery-operated remote control works by transmitting commands via infrared radiation. Please insert the batteries (supplied) before continuing. Make sure the batteries are inserted correctly. We recommend removing the batteries before leaving the remote control inactive for extended periods.

The remote control features a LCD display which shows the following information:



Clock (24-hour format).

Day (1,2 ... 7)





Mode: ☀ , ☾ , ❄ , **PROG**, **OFF** and  .




Program information: Weekly assignment of programs.

The remote control is operated via a 6-button keypad which is used to perform the following functions:



Configuration:

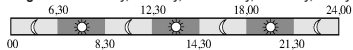
Press the  button. The time setting flashes; use the  button to move the hours and minutes forward and the  button to move back. Press  to confirm the time setting; the display now moves to the day setting, which flashes.

Press  to move forward a day and  to move backwards. Press  to confirm and complete the time and day configuration. Days are shown in the form of digits 1 , 2 , ... 7 corresponding to Monday, Tuesday ... Sunday.

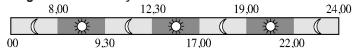
- Programs:

The remote control comes with 4 factory-installed programs:

Program A: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday



Program B: Saturday



Program C: Sunday



Program D: Not assigned



These programs can be modified as desired and then transmitted to the appliance. They can be changed as often as you want and sent to one, several, or all appliances in your heating installation. To change the programs, proceed as follows:

Press the **(P)** button. The display shows the flashing clock setting 00:00, program **A**, the **PROG** icon and the flashing mode, e. g. ☀. Press **(+)** or **(-)** to make the necessary changes and confirm by pressing **(OK)**. The time of the next transition now flashes; press the **(+)** and **(-)** buttons to adjust the time and then confirm with **(OK)**.

Continue in the same way (time, mode, time, mode etc.) until all 24 hours of program **A** are programmed. Then do the same for programs **B**, **C** and **D**, assigning each program to selected days of the week. Press **(+)** and **(-)** to change the assigned days and then press **(OK)** to confirm day 1 (Monday) and move to day 2; and so on to day 7, following which programming is complete.

- Transmission:

It may only be necessary to transmit the time setting, or the time setting and the program.

To transmit the time setting, point the remote control at the receiver on the appliance and press the **(M)** button. The time digits change momentarily to indicate that transmission was successful.

To transmit the time setting and the program, first send the time as described above; you then have 3 seconds to press **(M)** again. The flashing **PROG** indicates that the program has been sent successfully.

- Locking and unlocking the remote control.

To prevent accidental changes to the appliance's settings, the remote control can be locked and unlocked as required. To lock the remote control unit, press **(OK)**, **(+)**, and **(-)** in succession. The **(L)** icon is displayed to indicate that the remote control is locked, and disappears when unlocked.

- Battery replacement indicator.

When the batteries are nearing depletion a **bAt** warning appears on the display. Replace the spent batteries with **1.5V** long life alkaline batteries of type **LR03 or AAA**.

To replace the batteries, remove the battery compartment cover on the rear of the remote control. Dispose of the spent batteries at a battery recycling point.

- Battery saving function

To reduce battery consumption, the remote control enters "sleep" mode and the LCD display switches off after 30 seconds of inactivity.

Press any button except **(P)** and **(M)** to reactivate the remote control. The LCD display lights up.

TECHNICAL ASSISTANCE

For any queries regarding S&P products please contact any branch of our After Sales Service network (Spain only) or your regular dealer (rest of the world). To find your nearest dealer, visit our website at www.solerpalau.com

REMOVAL FROM SERVICE, DISPOSAL AND RECYCLING



- When not using the remote control for any length of time, we recommend returning it to its original package and storing it in a dry, dust-free place.
- EU regulations and our commitment to future generations oblige us to recycle used materials; please remember to dispose of all superfluous packaging materials at the appropriate recycling points, and to drop off obsolete equipment at the nearest waste management point.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR DAMAGE TO PERSONS AND/OR PROPERTY RESULTING FROM THE FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS.

S&P RESERVES THE RIGHT TO MODIFY THE PRODUCT WITHOUT PRIOR NOTICE.

GÉNÉRALITÉS

Vous venez d'acheter un produit de qualité qui a été entièrement conçu et fabriqué suivant les règles techniques de sécurité reconnues et conformément aux normes de la CE.

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez faite en acquérant la commande de programmation modèle **MP-EMIDRY** de **S&P**. Cette commande vous permettra de contrôler et de programmer tous les émetteurs de la série "DP" de **S&P** de votre installation, et de profiter d'une température agréable et constante dans votre logement tout en faisant des économies d'énergie.

Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et conservez-les pour vous y référer plus tard.

Veuillez vérifier le bon état et le bon fonctionnement de l'appareil au déballage, tout défaut d'origine étant couvert par la garantie **S&P**.

MODE D'EMPLOI

Il s'agit d'une télécommande qui fonctionne par une énergie à piles qui transmet les instructions par infrarouges. Pour éviter qu'elles ne se vident et n'abîment la commande, les piles sont fournies mais non installées. Il faut donc les placer correctement dans leur boîtier. Il est conseillé de les retirer lorsque la commande doit rester inactive pendant un certain temps.

Elle comporte un écran LCD qui offre en permanence l'information suivante :



Horloge. Format 24 heures.

Jour de la semaine (1,2 ... 7)

Mode : ☀ , ☾ , ❄ , **PROG**, **OFF** et commandes.

Programmation. Assignment hebdomadaire de programmes.

Tout ceci est géré par un clavier à 6 touches qui permet de réaliser les fonctions suivantes :



Configuration :

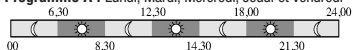
Appuyez sur la touche . L'heure clignote ; avec nous avançons les heures et les minutes et avec nous les reculons. Avec nous la confirmons et elle passe au jour de la semaine qui clignote.

Avec nous avançons le jour et avec nous reculons le jour. Avec nous confirmons le jour et la configuration est terminée. Les jours sont représentés par les chiffres 1, 2, ... 7 qui correspondent au lundi, mardi,... dimanche.

- Programmation :

La commande sort d'usine préprogrammée :

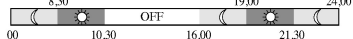
Programme A : Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi et Vendredi



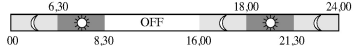
Programme B : Samedis



Programme C : Dimanches



Programme D : Non déterminé



Ce programme peut être modifié à volonté pour être ensuite transmis aux appareils. Il est possible de le modifier autant de fois que vous le désirerez pour transmettre divers programmes à un, à plusieurs ou à tous les appareils. Pour le modifier, procédez de la sorte :

Appuyez sur la touche **(P)**. Sur l'écran apparaissent 00:00 sur l'horloge le programme **A**, l'icône **PROG** et le mode clignote, par ex. **(C)**. Avec **(+)** et **(-)** il est modifié si nécessaire et avec **(OK)** il est confirmé et l'heure de la transition suivante se met à clignoter et elle peut être modifiée de la même manière avec **(+)** et **(-)** elle devra en tout cas être confirmée avec **(OK)**.

Avancez ainsi successivement, heure, mode, heure, mode, etc..., jusqu'à ce que soient complétées les 24 heures du programme **A**, puis le programme **B**, le **C** et le **D** en passant ensuite à assigner les programmes aux jours de la semaine.

Avec **(+)** et **(-)** l'assignation est modifiée et avec **(OK)** le jour 1 (lundi) est confirmé et ensuite l'assignation du 2 et ainsi de suite jusqu'au jour 7 : la programmation est alors terminée.

- Transmission :

Il se peut qu'il faille transmettre l'heure uniquement, ou encore l'heure et la programmation.

Pour transmettre l'heure, il faut diriger la commande dans la direction du récepteur de l'appareil et appuyer sur la touche **(>|<)**. La modification momentanée des chiffres de l'heure indiquent que la transmission a bien été effectuée.

Pour transmettre l'heure et la programmation, il faut transmettre l'heure comme indiqué dans le paragraphe précédent et, de suite après, dans les trois secondes qui suivent, appuyer à nouveau **(>|<)**. Le clignotement de **PROG**. nous indique que le programme a bien été transféré.

- Verrouillage et déverrouillage des commandes.

Pour éviter des manoeuvres inconscientes ou réalisées par des personnes non autorisées, vous pouvez verrouiller et déverrouiller la commande lorsque vous le désirez. Pour cela appuyez l'une après l'autre sur les touches **(OK)**, **(+)**, **(-)**. Vous voyez apparaître l'icône **(K)** en verrouillant et la voyez disparaître en déverrouillant..



- Remplacement des piles.

Lorsque les piles sont presque vides, l'écran indique **bAt** il faudra donc remplacer les piles par de nouvelles piles alcalines longue durée de **1,5V** type **LR03 ou AAA**.

Pour effectuer ce remplacement, ouvrez le compartiment arrière. Les piles remplacées devront être déposées dans un conteneur de recyclage de piles.

- Économie de piles

Pour économiser la consommation de piles, la commande restera en fonction "sommeil", LCD éteint, au bout de 30" sans qu'il soit nécessaire de pousser aucune touche.

Pour activer à nouveau la commande et allumer l'écran, appuyez sur une touche quelconque, sauf  et .

ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toute précision ou répondre à toutes vos questions concernant les produits S&P veuillez vous adresser au Réseau Après-vente si vous êtes sur le territoire espagnol, ou à votre distributeur habituel dans le reste du monde. Vous trouverez son adresse sur notre site www.solerpaulau.com

MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE



- En cas de mise hors service, même temporairement, il est conseillé de conserver l'appareil dans un lieu sec et à l'abri de la poussière, dans son emballage d'origine.
- La normative de la CEE et l'engagement que nous devons acquérir face aux générations futures nous obligent à recycler nos appareils ; nous vous prions de déposer tous les éléments qui restent de l'emballage dans les conteneurs correspondants de recyclage et de porter les appareils remplacés à la déchetterie la plus proche.

LE FABRICANT NE PEUT ÊTRE TENU POUR RESPONSABLE DES PRÉJUDICES CAUSÉS AUX PERSONNES ET/OU AUX CHOSES DU FAIT DE LA NON-APPLICATION DE CES CONSEILS. S&P SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LE PRODUIT SANS AVIS PRÉALABLE.



C/Llevant,4
Polígono Industrial Llevant
08150 Pareds del Vallès (Barcelona)
SPAIN

Tel. 93 571 93 00

Fax. 93 571 93 01

Tel. int. +34 93 571 93 00

Fax. int. +34 93 571 93 11

<http://www.solerpalau.com>



Ref.: 9050055001